

mù lù

目录

wú zì bǎo qiè jīng
无字宝篋经 03

dà chéng lí wén zì pǔ guāng míng zàng jīng
大乘离文字普光明藏经 18

dà chéng biàn zhào guāng míng zàng wú zì fǎ mén jīng
大乘遍照光明藏无字法门经 .. 30

fó shuō lǎo nǚ rén jīng
佛说老女人经 46

wú zì bǎo qiè jīng

无字宝篋经

yuán wèi tiān zhū sān zàng fǎ shī pú tí liú zhī yì
元魏天竺三藏法师菩提流支译

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó zhù wáng shě
如是我闻：一时，婆伽婆住王舍

dà chéng qí shé jué shān zhōng
大城耆闍崛山中。

shí yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì dà pú sà zhòng wéi
时有无量百千万亿大菩萨众围

rǎo rú lái jiē shì dà zhì shàn quán fāng biàn yǒng měng jīng jìn
绕如来，皆是大智善权方便勇猛精进，

shàn néng tōng dá wú zì fǎ mén shàn néng qīng jìng shì chù fēi
善能通达无字法门，善能清净是处非

chù cán kuì jiě tuō luó wǎng suǒ fù tiáo fú zhū gēn yǐ
处；惭愧解脱罗网所覆，调伏诸根；以

cí bēi yá yǐ cán kuì yá mǐn niàn zhòng shēng dé dà sān
慈悲牙、以惭愧牙，愍念众生得大三

mèi yǐ zhì wéi shǒu shàn jìng zhì mǔ yóu rú bǎo zhōu dà
昧；以智为首，善敬智母，犹如宝洲大

bǎo zhī zàng jiē xī shàn zhī shàn bù shàn fǎ jué sān shì
宝之藏；皆悉善知善不善法，觉三世

shì yī qiè chéng jiù wú zì biàn cái shàn dá èr kōng
事一切成就，无字辩才，善达二空，

dé shèng miào dì shàn xué zhū dì tōng dá shí jì wú biān
得胜妙地；善学诸谛通达实际，无边

yǒng jiàn wú suǒ zhí zhù xī néng tōng dá zì xìng shàng fǎ
勇健无所执著，悉能通达自性上法；
néng shàn sī wéi shí yǐ bù shí èr zhǒng fǎ mén tāi zàng
能善思惟实以不实二种法门，胎藏
shì shēng yǒng lí shēng sǐ shàn jué mì mì shàn zhī zhū xiàng
示生永离生死，善觉秘密，善知诸相，
yīng hù zhū guó dé dà míng chēng jiē xī fù dé shèng míng
应护诸国得大名称，皆悉复得胜名
shèng zàng dé wú yán zàng yǒng ān yǐn mián zhū suǒ shī wéi
胜藏，得无言藏永安隐眠，诸所施为
jiē xī shàn lè xìng míng pǔ wén lí yú sān jiè néng jiù
皆悉善乐；姓名普闻离于三界，能救
sān jiè suǒ zhù zhòng shēng shàn jué zhēn rú pǔ shì pǔ xián
三界所住众生，善觉真如普示普贤，
biàn shì qí shēn zhū gēn qīng jìng shàn néng jué dá zì shēn tā
遍示其身诸根清净，善能觉达自身他
shēn jiē dé chéng jiù míng lì zhì huì suǒ wèi shèng xiǎng
身，皆得成就明利智慧，所谓：胜响
pú sà fǎ xiǎng pú sà shèng zhū fēn pú sà fǎ yǎn
菩萨、法响菩萨、胜诸分菩萨、法眼
pú sà qiān xiàng pú sà biàn jù pú sà shèng sī wéi
菩萨、千相菩萨、辩聚菩萨、胜思惟
pú sà zhì dì pú sà zhì dì jì pú sà shēn rù
菩萨、治地菩萨、治地际菩萨、深入
dì jì xiǎng pú sà dì xiǎng pú sà jù biàn pú sà
地际响菩萨、地响菩萨、具辩菩萨、

shàng jī pú sà huá mù pú sà yōu bō luó mù pú
上积菩萨、华目菩萨、优钵罗目菩
sà dǐng jì pú sà wén shū xiǎng pú sà
萨、顶髻菩萨、文殊响菩萨。

rú shì děng pú sà mó hē sà bù kě suàn shù jiē
如是等菩萨摩诃萨不可算数，皆
shì tóng zǐ jiē cóng tā fāng bù kě guān chá héng hé shā děng
是童子，皆从他方不可观察恒河沙等
shì jiè lái jí yī qiè jiē zhù shòu fǎ wáng zhī tài zǐ wèi
世界来集，一切皆住受法王职太子位
chù shèng sī wéi pú sà wú liàng shì fàn zhī suǒ wéi
处。胜思惟菩萨，无量释梵之所围
rǎo pǔ xián pú sà xū kōng zàng děng sì dà shén wáng jí
绕。普贤菩萨、虚空藏等，四大神王及
yǒu wú liàng zhuǎn lún shèng wáng zhī suǒ wéi rǎo dé dà shì
有无量转轮圣王之所围绕。得大势
zhì guān shì zì zài pú sà wú liàng fàn zhòng zhī suǒ wéi
至、观世自在菩萨，无量梵众之所围
rǎo bù kōng jiàn pú sà duō yǒu wú liàng pí shā mén wáng
绕。不空见菩萨，多有无量毗沙门王
zhī suǒ wéi rǎo xīng xiù wáng pú sà wú liàng xīng xiù jí
之所围绕。星宿王菩萨，无量星宿及
yú hù shì zhī suǒ wéi rǎo fù yǒu pò yí pú sà miè
余护世之所围绕。复有破疑菩萨、灭
yī qiè zhàng pú sà zì shēn shì xiàn rú lái zhī shēn wú
一切障菩萨，自身示现来之身，无

liàng zhū fó zhī suǒ wéi rào jí shě lì fú dà mù jiǎn
量诸佛之所围绕。及舍利弗、大目犍
lián dà jiā shè děng yī qiè xī shì dà ā luó hàn zhēn
连、大迦叶等，一切悉是大阿罗汉。真
liàn pú sà shèng sī wéi pú sà wú liàng tiān nǚ zhī suǒ
练菩萨、胜思惟菩萨，无量天女之所
wéi rào yào wáng pú sà yào shàng pú sà wú liàng juàn
围绕。药王菩萨、药上菩萨，无量眷
shǔ zhī suǒ wéi rào
属之所围绕。

suǒ yǒu shí fāng héng hé shā děng shì jiè zhī zhōng
所有十方恒河沙等世界之中，
zhū yǒu rì yuè zì shì wēi dé shēng wǒ màn zhě yī qiè
诸有日月自恃威德生我慢者，一切
jiē xī lái xiàng fó suǒ dào fó suǒ yǐ yú rú lái qián
皆悉来向佛所；到佛所已，于如来前
què zhù yī miàn jí jiàn zì shēn wú yǒu guāng míng yóu rú
却住一面，即见自身无有光明。犹如
jù mò zài yú yán fú nuó tí jīn biān cǐ zhū rì yuè zhù
聚墨在于阎浮那提金边，此诸日月住
rú lái qián bú zì xiǎn xiàn yì fù rú shì wú xīn yù
如来前，不自显现亦复如是，无心欲
zhù yì bú yù shuō wú yǒu wēi dé bù néng xiǎn xiàn nuó
住亦不欲说，无有威德不能显现。那
luó yán děng wú liàng zhū tiān zhī suǒ wéi rào dà shén
罗延等，无量诸天之所围绕。大神、

lóng shén dé chā jiā ā nuó pó dá duō děng zhū dà lóng
龙神、得叉迦、阿那婆达多等诸大龙
wáng wú liàng zhū lóng zhī suǒ wéi rào shàn yīn qián tà pó
王，无量诸龙之所围绕。善音乾闥婆
wáng yǒu wú liàng yì qián tà pó zhòng zhī suǒ wéi rào wú
王，有无量亿乾闥婆众之所围绕。无
yàn zú jiā lóu luó wáng yì yǒu qī yì jiā lóu luó zhòng
厌足迦楼罗王，亦有七亿迦楼罗众
zhī suǒ wéi rào lái zhì fó suǒ shí cǐ sān qiān dà qiān shì
之所围绕来至佛所。时此三千大千世
jiè héng hé shā děng zhū shì jiè zhōng suǒ yǒu zhū pú sà
界，恒河沙等诸世界中所有诸菩萨，
gè yú bǐ chù qǐ qǐng qí fó jì qǐng fó yǐ sì zhòng
各于彼处启请其佛；既请佛已，四众
wéi rào lái zhì sū pó chí chū shì jiān zhū gòng yǎng jù lái
围绕来至娑婆，持出世间诸供养具来
zhì fó suǒ bǐ zhū pú sà gòng yǎng fó yǐ gè gè zì
至佛所。彼诸菩萨供养佛已，各各自
zuò lián huá zuò shàng
坐莲华座上。

ěr shí yǒu pú sà mó hē sà míng shèng sī wéi
尔时，有菩萨摩诃萨名胜思惟，
lái zhì fó suǒ jí bái fó yán shì zūn shì zūn ruò wéi
来至佛所，即白佛言：世尊，世尊若为
tīng xǔ wǒ zhě wǒ nǎi gǎn wèn rú lái èr zì
听许我者，我乃敢问如来二字。

ěr shí fó gào shèng sī wéi pú sà yán tīng rǔ
尔时，佛告胜思惟菩萨言：听汝
suǒ wèn suí rǔ yì wèn rú lái bù wéi yī zhòng shēng gù
所问，随汝意问。如来不为众生故
cǐ chù chéng dào nǎi wéi rǔ děng zhū dà lóng xiàng wǒ chū
此处成道，乃为汝等诸大龙象，我出
yú cǐ
于此。

ěr shí shèng sī wéi pú sà bái fó yán shì zūn
尔时，胜思惟菩萨白佛言：世尊，
hé zhě yī fǎ ér shì pú sà suǒ chú miè zhě hé zhě yī
何者一法而是菩萨所除灭者？何者一
fǎ ér shì rú lái suǒ zhèng jué zhě
法而是如来所证觉者？

ěr shí shì zūn zàn shèng sī wéi pú sà mó hē
尔时，世尊赞胜思惟菩萨摩訶
sà yán shàn zāi shàn zāi fàn tiān rǔ yǐ chún shú wú
萨言：善哉！善哉！梵天，汝已淳熟无
liàng shàn gēn zhū fó jiā chí wèn cǐ jù yì shàn nán zǐ
量善根，诸佛加持问此句义。善男子，
rǔ jīn dì tīng shàn sī niàn zhī wǒ wéi rǔ shuō
汝今谛听，善思念之，我为汝说。

ěr shí shèng sī wéi pú sà lǐ rú lái zú dǐng
尔时，胜思惟菩萨礼如来足，顶
dài ér shòu
戴而受。

fó yán shàn nán zǐ yǒu yī zhǒng fǎ pú sà yīng
佛言：善男子，有一种法菩萨应
miè suǒ wèi tān fǎ shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng
灭，所谓贪法。善男子，此是一法应当
yǒng miè
永灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng miè suǒ
善男子，复有一法菩萨应灭，所
wèi chēn fǎ shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓嗔法。善男子，此是一法应当永灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng miè suǒ
善男子，复有一法菩萨应灭，所
wèi chī fǎ shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓痴法。善男子，此是一法应当永灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng miè suǒ
善男子，复有一法菩萨应灭，所
wèi wǒ jiàn shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓我见。善男子，此是一法应当永灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng miè suǒ
善男子，复有一法菩萨应灭，所
wèi xiè dài shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓懈怠。善男子，此是一法应当永灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng miè suǒ
善男子，复有一法菩萨应灭，所
wèi shuì mián shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓睡眠。善男子，此是一法应当永灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng miè suǒ
善男子，复有一法菩萨应灭，所

wèi tān ài shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓贪爱。善男子，此是一法应当永灭。

shàn nán zǐ pú sà fù yīng chú miè yī fǎ suǒ
善男子，菩萨复应除灭一法，所

wèi wú míng shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ yīng dāng yǒng miè
谓无明。善男子，此是一法应当永灭。

ěr shí shèng sī wéi fàn tiān bái fó yán shì zūn
尔时，胜思惟梵天白佛言：世尊，

hé zhě shì yī fǎ ér zhū pú sà rì yè fáng hù
何者是一法，而诸菩萨日夜防护？

ěr shí shì zūn yǔ shèng sī wéi pú sà yán shàn
尔时，世尊语胜思惟菩萨言：善

nán zǐ suǒ wèi pú sà jǐ suǒ bú yù wù quàn tā rén
男子，所谓菩萨己所不欲，勿劝他人。

shàn nán zǐ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén hù chí cǐ
善男子，若有善男子、善女人护持此

fǎ bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén hù chí rú lái yī qiè
法，彼善男子、善女人，护持如来一切

jiè zàng hé yǐ gù shàn nán zǐ ài zì mìng zhě zé bù
戒藏。何以故？善男子，爱自命者则不

shā shēng ài zì cái zhě bú dào tā wù ài zì qī zhě
杀生，爱自财者不盗他物，爱自妻者

bù qīn tā qī shàn nán zǐ shì děng zhòng shēng fā rú shì
不侵他妻。善男子，是等众生发如是

yì yán wǒ jìng shùn rú lái zhèng jiāo bǐ shàn nán zǐ cháng
意言：我敬顺如来正教。彼善男子常
dāng qín xīn fáng hù cǐ fǎ yǐ hé yì gù shàn nán zǐ
当勤心防护此法。以何义故？善男子，
ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú wú shàng zhèng zhēn
若有善男子、善女人，欲求无上正真
děng jué dà pú tí zhě bǐ rén xī shì wéi lè gù qiú
等觉大菩提者，彼人悉是为乐故求，
ér wú yǒu qiú zì shēn kǔ zhě shì jiān wéi yǒu lè shòu lè
而无有求自身苦者。世间惟有乐受乐
zhě yǐ shì yì gù wǒ shuō cǐ yán rǔ děng dāng zhī jǐ
者，以是义故，我说此言：汝等当知己
suǒ bú yù wù quàn tā rén shàn nán zǐ cǐ shì yī fǎ
所不欲，勿劝他人。善男子，此是一法，
pú sà cháng dāng rì yè hù zhī
菩萨常当日夜护之。

shàn nán zǐ rú rǔ suǒ wèn hé zhě yī fǎ ér
善男子，如汝所问，何者一法而
shì rú lái suǒ zhèng jué zhě shàn nán zǐ wú yǒu yī fǎ
是如来所证觉者？善男子，无有一法
rú lái suǒ jué shàn nán zǐ yú fǎ wú jué shì rú lái
如来所觉。善男子，于法无觉是如来
jué shàn nán zǐ yī qiè fǎ bù shēng ér rú lái zhèng jué
觉。善男子，一切法不生而如来证觉，
yī qiè fǎ bú miè ér rú lái zhèng jué fù cì shàn nán
一切法不灭而如来证觉。复次，善男

zǐ fǎ xìng lí èr biān ér rú lái zhèng jué yī qiè fǎ
子，法性离二边而如来证觉，一切法
bù shí ér rú lái zhèng jué shàn nán zǐ rú lái shàn shuō
不实而如来证觉。善男子，如来善说
yè yīn yuán rú lái shàn zhèng yè yīn yuán yī qiè fǎ yīn
业因缘，如来善证业因缘，一切法因
yuán suǒ fù ér rú lái shàn jué shàn nán zǐ bǐ yīn yuán
缘所缚而如来善觉。善男子，彼因缘
zhě yóu rú diàn guāng ér rú lái suǒ jué lí yīn lí yuán
者犹如电光而如来所觉，离因离缘
rú lái shuō yán wú yǒu yè bào jì chéng zhèng jué ér shòu
如来说言无有业报，既成正觉而受
zhī yě
之也。

yī qiè fǎ guǎng bó yán zàng shì rú lái suǒ shuō
一切法广博严藏，是如来所说。

shàn nán zǐ yǐ hé yì gù shuō guǎng bó yán zàng shàn nán
善男子，以何义故说广博严藏？善男
zǐ suǒ yǒu shì jiān chū shì jiān zhì děng bǐ cóng hé
子，所有世间、出世间智等，彼从何
shēng ruò bǐ zhì yǐ zhēn shí guān zhèng guān chá shí bō rě
生？若彼智以真实观正观察时，般若
bō luó mì zhuǎn wéi shèn shēn bǐ fǎ ěr shí dé míng wéi
波罗蜜转为甚深，彼法尔时得名为
zàng shàn nán zǐ wǒ yì fù shuō yī qiè zhū fǎ rú huàn
藏。善男子，我亦复说一切诸法如幻

rú yàn shì fó suǒ jué xìng xiàng yī wèi jiě tuō zhī fǎ
如焰，是佛所觉；性相一味解脱之法，
shì fó suǒ jué suǒ yǒu xìng xiàng yī wèi jiě tuō shì yī
是佛所觉；所有性相一味解脱，是一
qiè fǎ guǎng bó yán zhuāng
切法广博严庄。

shàn nán zǐ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén fù yǒu
善男子，若善男子、善女人，复有
yī fǎ shì fó suǒ jué shàn nán zǐ suǒ wèi zhū fǎ bú
一法是佛所觉。善男子，所谓诸法不
qù bù lái wú yīn wú yuán wú shēng wú miè wú sī
去不来、无因无缘、无生无灭、无思
bu sī wú zēng wú jiǎn shàn nán zǐ ruò fǎ bì jìng zì
不思、无增无减。善男子，若法毕竟自
xìng fǎ xìng fēi shì zì xìng ruò fǎ pì yù suǒ bù kě shuō
性法性非是自性，若法譬喻所不可说，
ruò yǐ míng zì yì bù kě shuō cǐ shì yī fǎ rú lái suǒ
若以名字亦不可说，此是一法如来所
jué
觉。

shuō cǐ guǎng yán shàng wáng wú zì bǎo qiè guāng yán fǎ
说此广严上王无字宝篋光严法
mén shí nǎi zhì dé zhù shí dì pú sà yǒu wēi chén shù yǎn
门时，乃至得住十地菩萨有微尘数眼
bù dǔ zhě rú shì děng zhòng jiē dé ā nòu duō luó sān
不睹者，如是等众皆得阿耨多罗三

miǎo sān pú tí xīn rú shì děng zhòng shēng zhèng ā luó hàn
藐三菩提心，如是等众生证阿罗汉

guǒ fù guò cǐ shù zhòng shēng shě dì yù kǔ shēng yú tiān
果，复过此数众生舍地狱苦生于天

zhōng wú liàng zhū pú sà xiàn bǎi qiān wàn zhū sān mèi mén
中，无量诸菩萨现百千万诸三昧门，

hé kuàng duō shuō ér wú lì yì
何况多说而无利益？

ěr shí fó gào luó hóu luó yán rǔ néng shòu chí
尔时，佛告罗睺罗言：汝能受持

wǒ cǐ suǒ shuō zhèng fǎ yì fǒu
我此所说正法义否？

shuō cǐ yǔ shí yǐ fó shén lì héng hé shā děng
说此语时，以佛神力，恒河沙等

zhū shì jiè zhōng jiǔ yì pú sà cóng zuò ér qǐ jí bái
诸世界中九亿菩萨，从座而起，即白

fó yán shì zūn wǒ děng jiē néng chí cǐ fǎ mén lìng yú
佛言：世尊，我等皆能持此法门，令于

cǐ jiān suǒ pó shì jiè wèi lái shì zhōng wéi zhū zhòng shēng
此间娑婆世界未来世中，为诸众生

liú tōng bù jué zhī shì pú sà shì zhì qì zhě
流通不绝，知是菩萨是智器者。

ěr shí sì dà shén wáng bái fó yán shì zūn wǒ
尔时，四大神王白佛言：世尊，我

děng yì néng shòu chí rú lái suǒ shuō fǎ yì lìng bǐ pú sà
等亦能受持如来所说法义，令彼菩萨

suǒ qiú mǎn zú ruò yú shì zhōng shì zhì qì zhě
所求满足，若于是中是智器者。

ěr shí shì zūn zhōu biàn guān chá yī qiè zhòng yì
尔时，世尊周遍观察一切众已，

zuò rú shì yán shàn nán zǐ wǒ fēi wéi xiū wēi shǎo shàn
作如是言：善男子，我非惟修微少善

gēn ér chéngzhèng jué bǐ zhū zhòngshēng ruò yǒu néng wén cǐ
根而成正觉。彼诸众生若有能闻此

zhèng fǎ zhě bǐ yì fēi xiū wēi shǎo shàn gēn ruò néng shòu
正法者，彼亦非修微少善根。若能受

chí cǐ guǎng bó yán shàng wáng wú zì bǎo qiè fǎ mén ruò
持此广博严上王无字宝篋法门，若

néng wén zhě bǐ rén zé wéi yì gōng jìng wǒ zūn zhòng zàn
能闻者，彼人则为已恭敬我尊重赞

tàn shàn nán zǐ shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén zé wéi
叹。善男子，是善男子、善女人，则为

liǎng jiān hé dān pú tí bǐ rén zé dé bù duàn biàn cái
两肩荷担菩提。彼人则得不断辩才，

dé shàn qīng jìng zhū fó shì jiè mìng zhōng zhī shí zé dé
得善清净诸佛世界。命终之时，则得

xiàn jiàn ā mí tuó fó shēng wén pú sà dà zhòng wéi rào
现见阿弥陀佛、声闻、菩萨大众围绕

zhù qí rén qián yì jiàn wǒ shēn yú cǐ qí shé jué shān wáng
住其人前，亦见我身于此耆闍崛山王

dǐng jí jiàn cǐ děng zhū pú sà zhòng shàn nán zǐ bǐ
顶，及见此等诸菩萨众。善男子，彼

shàn nán zǐ shàn nǚ rén zé wéi jǐ dé dà fǎ kù zàng
善男子、善女人，则为已得大法库藏
ér bù kě jìn dé sù mìng zhì bù shēng è dào
而不可尽，得宿命智不生恶道。

shàn nán zǐ wǒ jīn shuō cǐ yī qiè shì jiān suǒ wèi
善男子，我今说此一切世间所未
céng yǒu nán xìn fǎ mén shàn nán zǐ ruò bǐ shàn nán zǐ
曾有难信法门。善男子，若彼善男子、
shàn nǚ rén shè yǒu nì zuì yǐ qí shàn néng dú sòng shòu chí
善女人设有逆罪，以其善能读诵受持
cǐ shèng fǎ mén ruò zì shū xiě ruò quàn rén shū ruò
此胜法门，若自书写、若劝人书，若
zì dú sòng quàn rén dú sòng ruò néng zì chí ruò quàn rén
自读诵、劝人读诵，若能自持、若劝人
chí shàn nán zǐ wǒ shuō bǐ rén bù jiàn è dào zé wéi
持。善男子，我说彼人不见恶道，则为
yī qiè zhū fó suǒ jì bǐ zhū pú sà jiē dé wǔ yǎn zhū
一切诸佛所记。彼诸菩萨皆得五眼诸
gēn jù zú yī qiè zhū fó zhī suǒ hù niàn yī qiè pú
根具足，一切诸佛之所护念，一切菩
sà zhī suǒ shè shòu lìng miè wú liàng fán nǎo yè zhàng jí
萨之所摄受，令灭无量烦恼业障即
dé qīng jìng
得清净。

shàn nán zǐ wǒ cǐ suǒ shuō zuì hòu yán shuō zì
善男子，我此所说最后言说，自

wǒ dé dào chéngzhèng jué lái wèi shuō cǐ yán
我得道成正觉来未说此言。

fó shuō cǐ jīng yǐ shèng sī wéi děng zhū dà pú sà
佛说此经已，胜思惟等诸大菩萨，
dì shì wáng děng zhū tiān jí sì dài wáng rén tiān ā xiū
帝释王等诸天及四大王，人、天、阿修
luó jiā lóu luó jǐn nuó luó qián tà pó děng yī qiè
罗、迦楼罗、紧那罗、乾闥婆等，一切
shì jiān wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ
世间闻佛所说，皆大欢喜。

dà chéng lí wén zì pǔ guāng míng zàng jīng

大乘离文字普光明藏经

tángzhōngtiān zhū sān zàng fǎ shī dì pó hē luó fèng chī yì
唐中天竺三藏法师地婆诃罗奉敕译

rú shì wǒ wén yī shí fó zài wáng shě chéng qī
如是我闻：一时，佛在王舍城耆

shé jué shān zhōng yǔ dà pú sà wú liàng bǎi qiān yì nuó
闍崛山中，与大菩萨无量百千亿万那

yú tuō shù jiē shì dà zhì jīng jìn shàn qiǎo zhèng wú yán
由他数。皆是大智精进善巧，证无言

fǎ huò miào biàn cái shì chù fēi chù bù xiāng wéi fǎn shàn
法获妙辩才，是处非处不相违反，善

tiáo shēn xīn jù zhū jiě tuō cháng yóu sān mèi bù shě dà
调身心具诸解脱，常游三昧不舍大

bēi cán kuì wéi shēn zhì huì wéi shǒu duō suǒ ráo yì rú
悲，惭愧为身，智慧为首，多所饶益如

dà bǎo zhōu liǎo zhī zhū fǎ shàn bù shàn xiàng bù zhù wén
大宝洲，了知诸法善不善相，不著文

zì ér yǒu yán shuō yú zhēn sú mén dòng dá wú ài shēn
字而有言说，于真俗门洞达无碍，深

míng shí jì bú zhù qí zhōng shàn néng fēn bié ér wú suǒ
明实际不住其中，善能分别而无所

shòu suī yàn shēng sǐ cháng hù shì jiān zhōu biàn shí fāng yǒu
受，虽厌生死常护世间，周遍十方有

dà míng chēng yú zhēn miào zàng jì rán yàn xī suī xiàn shòu
大名称，于真妙藏寂然宴息，虽现受

shēn yǒng chū sān jiè ér xíng zhū yǒu miǎn jì zhòngshēng píng
身永出三界，而行诸有勉济众生，平
děng jiào huì zhì cháng xián shàn píng děng lián mǐn xīn wú rǎn
等教诲志常贤善，平等怜愍心无染
zhù néng lìng zì tā mò bù qīng jìng chéng jiù rú shì wú
著，能令自他莫不清净，成就如是无
liàngōng dé qí míng yuē shèng sī wéi pú sà fǎ zhèn
量功德。其名曰：胜思惟菩萨、法震
yīn pú sà miào shēn pú sà fǎ wǎng pú sà biàn jī
音菩萨、妙身菩萨、法辋菩萨、辩积
pú sà chí dì pú sà chí shì pú sà dà míng chēng
菩萨、持地菩萨、持世菩萨、大名称
pú sà jù zhū biàn pú sà qiān róng xiàng pú sà gōng
菩萨、具诸辩菩萨、千容相菩萨、功
dé shān pú sà lián huá yǎn pú sà lián huá miàn pú sà
德山菩萨、莲华眼菩萨、莲华面菩萨、
zhū jì pú sà miào yīn pú sà rú shì děng pú sà mó
珠髻菩萨、妙音菩萨。如是等菩萨摩
hē sà jiē rú tóng zǐ sè xiàng duān yán yú cǐ zhòngzhōng
诃萨，皆如童子色相端严，于此众中
ér wéi shàng shǒu
而为上首。

ěr shí guān zì zài pú sà yǔ héng hé shā děng shào
尔时，观自在菩萨与恒河沙等绍
zūn wèi zhě zhū pú sà jù shū shèng jiàn pú sà yǔ wú
尊位者诸菩萨俱，殊胜见菩萨与无

yāng shù tiān dì shì jù xū kōng zàng pú sà yǔ wú liàng
央数天帝释俱，虚空藏菩萨与无量
pú sà jí wú liàng sì tiān wáng zhòng jù dà shì zhì pú
菩萨及无量四天王众俱，大势至菩
sà yǔ wú liàng yì fàn tiān zhòng jù biàn jí xiáng pú sà
萨与无量亿梵天众俱，遍吉祥菩萨
yǔ wú liàng cǎi nǚ jù pǔ xián pú sà bù kōng jiàn pú
与无量采女俱，普贤菩萨、不空见菩
sà xīng xiù wáng pú sà lí yí pú sà xī zhū gài
萨、星宿王菩萨、离疑菩萨、息诸盖
pú sà yào wáng pú sà yào shàng pú sà gè yǔ wú
菩萨、药王菩萨、药上菩萨，各与无
liàng pú sà zhòng jù qí zhōng yì yǒu wú liàng zhū fó zì
量菩萨众俱。其中亦有无量诸佛，自
biàn qí shēn zuò pú sà xiàng zūn zhě shě lì fú mó hē
变其身作菩萨像。尊者舍利弗、摩诃
mù jiàn lián mó hē jiā shè rú shì děng dà ā luó hàn
目犍连、摩诃迦叶，如是等大阿罗汉，
gè yǔ wú liàng shēng wén zhòng jù nuó luó yán děng wú liàng
各与无量声闻众俱。那罗延等无量
tiān zhòng nǎi zhì héng shā guó dù rì yuè zhū tiān wēi guāng
天众，乃至恒沙国土日月诸天，威光
zhào yào xī lái fó suǒ zhì fó suǒ yǐ bǐ tiān wēi guāng
照耀悉来佛所；至佛所已，彼天威光
bù néng fù xiàn yóu rú jù mò duì yán fú jīn pó lóu
不能复现，犹如聚墨对阎浮金。婆楼

nuó lóng wáng dé chā jiā lóng wáng ā nuó pó dá duō lóng
那龙王、德叉迦龙王、阿那婆达多龙
wáng měi yīn qián tà pó wáng wú rǎo zhuó jiā lóu luó wáng
王、美音乾闥婆王、无扰浊迦楼罗王，
gè yǔ wú liàng zhū juàn shǔ jù lái rù cǐ huì shí fāng
各与无量诸眷属俱，来入此会。十方
shì jiè rú héng hé shā suǒ yǒu pú sà xián yú běn dù qǐ
世界如恒河沙所有菩萨，咸于本土启
qǐng rú lái yǔ zhū sì zhòng tóng shí dào cǐ gè chí zhǒng
请如来，与诸四众同时到此，各持种
zhǒng chū guò shì jiān shū hǎo gòng yǎng fèng shàng yú fó zhū
种出过世间殊好供养，奉上于佛、诸
pú sà yǐ jí yú huì zhōng zuò lián huá zuò
菩萨已，即于会中坐莲华座。

ěr shí shèng sī wéi pú sà mó hē sà cóng zuò
尔时，胜思惟菩萨摩诃萨从座
ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhù dì hé zhǎng xiàng
而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向
fó ér zuò shì yán shì zūn wǒ jīn yù qǐng èr zì zhī
佛，而作是言：世尊，我今欲请二字之
yì wéi yuàn rú lái chuí āi jiàn xǔ
义，惟愿如来垂哀见许。

fó gào shèng sī wéi pú sà yán shàn nán zǐ yù
佛告胜思惟菩萨言：善男子，欲
yǒu wèn zhě suí rǔ yì wèn rú lái bù wéi yī zhòng shēng
有问者随汝意问。如来不为众生

gù chū xiàn shì jiān wéi yù lì yì wú liàng zhòng shēng ér
故出现世间，为欲利益无量众生而
chū xiàn ěr
出现耳！

yú shì shèng sī wéi pú sà jí bái fó yán shì
于是胜思惟菩萨，即白佛言：世
zūn hé zhě yī fǎ shì zhū pú sà suǒ yīng yǒng lí hé
尊，何者一法，是诸菩萨所应永离？何
zhě yī fǎ shì zhū pú sà yīng cháng hù chí hé zhě yī
者一法，是诸菩萨应常护持？何者一
fǎ shì zhū rú lái xiàn suǒ jué liǎo
法，是诸如来现所觉了？

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yǐ
佛言：善哉！善哉！善男子，汝以
rú lái wēi shén zhī lì nǎi néng wèn wǒ rú shì shēn yì
如来威神之力，乃能问我如是深义。

dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī dāng wéi rǔ shuō
谛听！谛听！善思念之，当为汝说。

shàn nán zǐ yǒu yī zhǒng fǎ pú sà yīng lí suǒ
善男子，有一种法菩萨应离，所
wèi yù tān shàn nán zǐ rú shì yī fǎ shì zhū pú sà
谓欲贪。善男子，如是一法，是诸菩萨
suǒ yīng yǒng lí
所应永离。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng lí suǒ
善男子，复有一法菩萨应离，所

wèi chēn nù rú shì yī fǎ shì zhū pú sà suǒ yīng yǒng
谓嗔怒。如是一法，是诸菩萨所应永
lí
离。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng lí suǒ
善男子，复有一法菩萨应离，所
wèi yú chī rú shì yī fǎ shì zhū pú sà suǒ yīng yǒng
谓愚痴。如是一法，是诸菩萨所应永
lí
离。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng lí suǒ
善男子，复有一法菩萨应离，所
wèi wǒ qǔ shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng lí
谓我取。善男子，复有一法菩萨应离，
suǒ wèi yí huò shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà yīng
所谓疑惑。善男子，复有一法菩萨应
lí suǒ wèi jiāo màn shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà
离，所谓憍慢。善男子，复有一法菩萨
yīng lí suǒ wèi xiè dài shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú
应离，所谓懈怠。善男子，复有一法菩
sà yīng lí suǒ wèi hūn mián shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ
萨应离，所谓昏眠。善男子，复有一法
pú sà yīng lí suǒ wèi ài zhù shàn nán zǐ rú shì yī
菩萨应离，所谓爱著。善男子，如是一
fǎ shì zhū pú sà suǒ yīng yǒng lí
法，是诸菩萨所应永离。

shàn nán zǐ rǔ fù wèn wǒ hé zhě yī fǎ shì
善男子，汝复问我，何者一法，是
zhū pú sà yīng cháng hù chí shàn nán zǐ wèi zhū pú sà
诸菩萨应常护持？善男子，谓诸菩萨
fēi jǐ suǒ ān bù jiā yú wù ruò zhū pú sà shǒu hù
非己所安，不加于物。若诸菩萨守护
cǐ fǎ jí shì néng chí zhū fó rú lái yī qiè jìn jiè
此法，即是能持诸佛如来一切禁戒。
hé yǐ gù zì ài shēn mìng bù yīng shā shēng zì zhòng zī
何以故？自爱身命不应杀生，自重资
cái bù yīng tōu dào zì hù qī shì bù yīng qīn tā rú
财不应偷盗，自护妻室不应侵他，如
shì děng xíng jiē míng yī fǎ shàn nán zǐ ruò yǒu jìng shùn
是等行皆名一法。善男子，若有敬顺
rú lái yǔ zhě yú cǐ yī fǎ cháng dāng yì niàn hé yǐ
如来语者，于此一法常当忆念。何以
gù wú yǒu zhòng shēng ài lè yú kǔ fán yǒu suǒ zuò xī
故？无有众生爱乐于苦，凡有所作悉
qiú ān lè nǎi zhì pú sà qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān
求安乐，乃至菩萨求阿耨多罗三藐三
pú tí yì wéi zì tā jiē dé lè gù shàn nán zǐ yǐ
菩提，亦为自他皆得乐故。善男子，以
rú shì yì wǒ shuō cǐ yán fēi jǐ suǒ ān bù jiā yú
如是义我说此言：非己所安，不加于
wù rú shì yī fǎ shì zhū pú sà yīng cháng hù chí
物。如是一法，是诸菩萨应常护持。

shàn nán zǐ rú rǔ suǒ wèn hé zhě yī fǎ shì
善男子，如汝所问，何者一法，是
zhū rú lái xiàn suǒ jué liǎo shàn nán zǐ wú yǒu shǎo fǎ
诸如来现所觉了？善男子，无有少法
shì rú lái jué hé yǐ gù rú lái jué zhě wú suǒ jué
是如来觉。何以故？如来觉者无所觉
gù shàn nán zǐ yī qiè fǎ wú shēng shì rú lái jué
故。善男子，一切法无生是如来觉，
yī qiè fǎ wú miè shì rú lái jué yī qiè fǎ lí èr biān
一切法无灭是如来觉，一切法离二边
shì rú lái jué yī qiè fǎ bù shí shì rú lái jué shàn
是如来觉，一切法不实是如来觉。善
nán zǐ zhū yè zì xìng shì rú lái jué yī qiè fǎ cóng
男子，诸业自性是如来觉，一切法从
yīn yuán shēng shì rú lái jué yīn yuán zhī fǎ yóu rú diàn
因缘生是如来觉，因缘之法犹如电
guāng shì rú lái jué yǐ yīn yuán gù ér yǒu zhū yè shì
光是如来觉，以因缘故而有诸业是
rú lái jué
如来觉。

shàn nán zǐ yī qiè fǎ xìng pǔ guāng míng zàng shì
善男子，一切法性普光明藏是
rú lái jué shàn nán zǐ hé gù fǎ xìng míng pǔ guāng míng
如来觉。善男子，何故法性名普光明
zàng shàn nán zǐ shì chū shì zhì yī zhī yǐ shēng rú
藏？善男子，世出世智依之以生，如

mǔ huái zǐ gù míng wéi zàng ruò zhì shēng shí fǎn zhào qí
母怀子故名为藏。若智生时反照其
běn rú shì fǎ xìng wéi bō rě bō luó mì zhī suǒ shè zàng
本，如是法性为般若波罗蜜之所摄藏，
shì gù míng wéi pǔ guāng míng zàng shàn nán zǐ yī qiè fǎ
是故名为普光明藏。善男子，一切法
rú huàn rú yàn shì rú lái jué shàn nán zǐ zhū fǎ shí
如幻如焰是如来觉。善男子，诸法实
xìng yī wèi jiě tuō shì rú lái jué yī wèi jiě tuō shì jí
性一味解脱是如来觉，一味解脱是即
míng wéi pǔ guāng míng zàng
名为普光明藏。

shàn nán zǐ yī xiàng fǎ shì rú lái jué yún hé
善男子，一相法是如来觉。云何
yī xiàng suǒ wèi zhū fǎ bù lái bú qù fēi yīn fēi
一相？所谓诸法不来不去、非因非
yuán bù shēng bú miè wú qǔ wú shě bù zēng bù jiǎn
缘、不生不灭、无取无舍、不增不减。
shàn nán zǐ zhū fǎ zì xìng běn wú suǒ yǒu bù kě wéi yù
善男子，诸法自性本无所有不可为喻，
fēi shì wén cí zhī suǒ biàn shuō rú shì yī fǎ shì zhū
非是文词之所辩说。如是一法，是诸
rú lái xiàn suǒ jué liǎo
如来现所觉了。

dāng fó shuō cǐ zhuāng yán wáng lí wén zì pǔ guāng míng
当佛说此庄严王离文字普光明

zàng fǎ mén zhī shí yǒu shí dì pú sà suǒ jiàn wēi chén shù
藏法門之時，有十地菩薩所見微塵數

zhòngshēng xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
眾生，悉發阿耨多羅三藐三菩提心。

fù yǒu rú shì wēi chén shù zhòngshēng jiē fā shēng wén pì
復有如是微塵數眾生，皆發聲聞、辟

zhī fó xīn fù yǒu rú shì wēi chén shù zhòngshēng zài dì
支佛心。復有如是微塵數眾生，在地

yù zhě jiē dé lí kǔ shēng rén tiānzhōng wú liàng pú sà
獄者皆得離苦生人天中。無量菩薩

dé rù chū dì wú liàng pú sà dé bǎi qiān sān mèi wú
得入初地，無量菩薩得百千三昧，無

liàngzhòngshēng xī méng lì yì wú kōng guò zhě
量眾生悉蒙利益無空過者。

ěr shí fó gào luó hóu luó yán shàn nán zǐ wǒ
爾時，佛告羅睺羅言：善男子，我

cǐ fǎ yào rǔ dāng shòu chí
此法要汝當受持。

shuō shì yǔ shí huì zhōng yǒu jiǔ shí yì pú sà
說是語時，會中有九十億菩薩

mó hē sà chéng fó wēi shén jí jiē bì zuò bái fó yán
摩訶薩，承佛威神即皆避座，白佛言：

shì zūn wǒ děng shì dāng shòu chí rú lái suǒ shuō fǎ yào
世尊，我等誓當受持如來所說法要，

yú cǐ suǒ pó guó dù zuì hòu shí zhōng jiàn yǒu qí rén
于此娑婆國土最後時中，見有其人

liú tōng wéi shuō
流通为说。

ěr shí sì tiān wáng bái fó yán shì zūn ruò yǒu
尔时，四天王白佛言：世尊，若有
néng chí cǐ jīng diǎn zhě wǒ dāng yōng hù lìng qí zhì yuàn jiē
能持此经典者我当拥护，令其志愿皆
dé mǎn zú suǒ yǐ zhě hé néng chí cǐ jīng shì fǎ qì
得满足。所以者何？能持此经是法器
gù
故。

ěr shí shì zūn pǔ guān zhòng huì ér zuò shì yán
尔时，世尊普观众会而作是言：
zhū rén zhě wǒ cǐ suǒ shuō shēn shēn fāng guǎng xī yǒu fǎ
诸仁者，我此所说甚深方广希有法
mén fēi zhū zhòng shēng yǒu shǎo shàn gēn ér néng tīng shòu néng
门，非诸众生有少善根而能听受。能
tīng shòu zhě jí wéi chéng shì gòng yǎng yú wǒ yì wéi hè
听受者即为承事供养于我，亦为荷
dān wú shàng pú tí shì rén dāng dé biàn cái wú ài jué
担无上菩提。是人当得辩才无碍，决
dìng shēng yú qīng jìng fó dù shì rén lín zhōng dìng dé qīn
定生于清净佛土。是人临终定得亲
jiàn ā mí tuó fó pú sà dà zhòng ér xiàn zài qián wǒ
见阿弥陀佛、菩萨大众而现在前。我
jīn zài cǐ qí shé jué shān zhū pú sà zhòng suǒ gòng wéi rào
今在此耆闍崛山诸菩萨众所共围绕，

bǐ lín zhōng shí yì rú shì jiàn dāng zhī shì rén jí wéi
彼临终时亦如是见。当知是人即为
yǐ dé wú jìn fǎ zàng dāng zhī shì rén dé sù mìng zhì
已得无尽法藏，当知是人得宿命智，
dāng zhī shì rén bú duò è dào shàn nán zǐ wǒ jīn shuō
当知是人不堕恶道。善男子，我今说
cǐ yī qiè shì jiān nán xìn zhī fǎ shè yǒu zhòngshēng zuò
此一切世间难信之法。设有众生作
wǔ nì zuì wén shì jīng yǐ shū chí dú sòng wéi rén jiě
五逆罪，闻是经已，书持读诵为人解
shuō suǒ yǒu yè zhàng xiǎn dé xiāo chú zhōng bú shòu yú è
说，所有业障咸得消除，终不受于恶
qù zhī kǔ sī rén jí wéi zhū fó pú sà zhī suǒ hù niàn
趣之苦。斯人即为诸佛菩萨之所护念，
zài zài suǒ shēng zhū gēn jù zú méng fó guàn dǐng wǔ yǎn
在在所生诸根具足，蒙佛灌顶五眼
qīng jìng shàn nán zǐ qǔ yào yán zhī wǒ jiàn shì rén yǐ
清净。善男子，取要言之，我见是人已
chéng fó dào
成佛道。

fó shuō cǐ jīng yǐ shèng sī wéi děng yī qiè pú
佛说此经已，胜思惟等一切菩

sà jí zhū shēng wén tiān lóng bā bù jiē dà huān xǐ
萨，及诸声闻、天龙八部，皆大欢喜，
xìn shòu fèng xíng
信受奉行。

dà chéng biàn zhào guāng míng zàng wú zì fǎ mén jīng
大乘遍照光明藏无字法门经

táng zhōng tiān sǎn sān zàng fǎ shī dì pó hē luó yì
唐中天竺三藏法师地婆诃罗译

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù wáng shě chéng qī
如是我闻：一时，佛住王舍城耆

shé jué shān yǔ dà pú sà jí bǐ qiū sēng wú liàng bǎi
闍崛山，与大菩萨及比丘僧无量百

qiān yì nuó yú tuō zhòng jù qí zhū pú sà yī qiè jiē
千亿万那由他众俱。其诸菩萨，一切皆

dé dà zhì shàn quán xī néng tōng dá wú zì fǎ zàng jù
得大智善权，悉能通达无字法藏，具

lè shuō biàn bù wéi zhēn sù yǒng měng jīng jìn yǒng lí gài chán
乐说辩不违真俗，勇猛精进永离盖缠，

tiáo fú zhū gēn wú suǒ zhí zhù lián mǐn zhòng shēng rú shì
调伏诸根无所执著，怜愍众生如视

yī zǐ ài zhòng shí zhì rú dà bǎo zhōu cán kuì wéi shēn
一子，爱重实智如大宝洲，惭愧为身，

dìng huì wéi shǒu yǐ dà cí bēi ér wéi tǐ xìng zhī shàn
定慧为首，以大慈悲而为体性，知善

bu shàn shí bu shí fǎ zhào liǎo èr kōng zhù shèng miào dì
不善、实不实法，照了二空住胜妙地，

dé dà míng chēng yǒng ān yīn mián jué dìng xiū xíng zuì shàng
得大名称永安隐眠，决定修行最上

zhī fǎ yǒng lí tāi zàng xià liè zhī shēn shì xiàn shòu shēng
之法，永离胎藏下劣之身，示现受生

shǒu hù guó dù zhū suǒ shī wéi pǔ biàn xián shàn lí yú
守 护 国 土 ， 诸 所 施 为 普 遍 贤 善 ， 离 于

sān jiè néng jiù sān jiè qí xíng qīng jìng shàn dá zì tā
三 界 能 救 三 界 ， 其 行 清 净 善 达 自 他 ，

jiē dé jù zú rú shì gōng dé qí míng yuē shèng sī wéi
皆 得 具 足 如 是 功 德 。 其 名 曰 ： 胜 思 惟

pú sà shèng qù xíng pú sà miào yīn pú sà měi yīn
菩 萨 、 胜 趣 行 菩 萨 、 妙 音 菩 萨 、 美 音

pú sà biàn jù pú sà biàn jù pú sà zhū jì pú sà
菩 萨 、 辩 具 菩 萨 、 辩 聚 菩 萨 、 珠 髻 菩

sà qiān fú pú sà fǎ wǎng pú sà fǎ xiǎng pú sà
萨 、 千 辐 菩 萨 、 法 辋 菩 萨 、 法 响 菩 萨 、

lián huā miàn pú sà lián huá yǎn pú sà chí dì pú sà
莲 花 面 菩 萨 、 莲 华 眼 菩 萨 、 持 地 菩 萨 、

chí shì pú sà shēng biàn dà dì pú sà rú shì děng pú
持 世 菩 萨 、 声 遍 大 地 菩 萨 。 如 是 等 菩

sà mó hē sà yī qiè jiē shì tóng zǐ xiàng lèi yú cǐ
萨 摩 诃 萨 ， 一 切 皆 是 童 子 像 类 ， 于 此

zhòng zhōng ér wéi shàng shǒu gè gè yǔ jǐ juàn shǔ děng jù
众 中 而 为 上 首 ， 各 各 与 己 眷 属 等 俱 。

ěr shí guān shì yīn pú sà yǔ wú liàng wú shù
尔 时 ， 观 世 音 菩 萨 与 无 量 无 数

guàn dǐng shòu zhí zhū pú sà zhòng zhī suǒ wéi rào dé dà
灌 顶 受 职 诸 菩 萨 众 之 所 围 绕 ， 得 大

shì pú sà yǔ wú liàng yì dà fàn tiān zhòng zhī suǒ wéi rào
势 菩 萨 与 无 量 亿 大 梵 天 众 之 所 围 绕 ，

shèng sī wéi pú sà yǔ wú liàng pú sà jí tiān zhǔ dì shì
胜思惟菩萨与无量菩萨及天主帝释
zhī suǒ wéi rào xū kōng zàng pú sà yǔ wú liàng sì tiān
之所围绕，虚空藏菩萨与无量四天
wáng zhòng zhī suǒ wéi rào zhòng suǒ zhī shí pú sà yǔ wú
王众之所围绕，众所知识菩萨与无
liàng cǎi nǚ zhī suǒ wéi rào pǔ xián pú sà lí yí pú
量姝女之所围绕，普贤菩萨、离疑菩
sà bù kōng jiàn pú sà zhǐ zhū gài pú sà wú liàng
萨、不空见菩萨、止诸盖菩萨、无量
shàn qiǎo yào wáng pú sà yào shàng pú sà děng gè yǔ wú
善巧药王菩萨、药上菩萨等，各与无
liàng pú sà dà zhòng zhī suǒ wéi rào zhǎng lǎo shè lì fú
量菩萨大众之所围绕。长老舍利弗、
mó hē mù jiàn lián mó hē jiā shè děng gè yǔ yī qiè
摩诃目犍连、摩诃迦叶等，各与一切
dà ā luó hàn zhī suǒ wéi rào nǎi zhì shí fāng héng hé shā
大阿罗汉之所围绕。乃至十方恒河沙
děng yī qiè shì jiè suǒ yǒu rì yuè zhū tiān zǐ děng gè
等，一切世界所有日月诸天子等，各
yǐ wēi guāng lái zhì fó suǒ yǐ fó shén lì bǐ bǐ wēi
以威光来至佛所，以佛神力彼彼威
guāng bù néng zhào yào yóu rú jù mò bǐ yán fú jīn yòu
光不能照曜，犹如聚墨比阎浮金。又
yǒu wú liàng nuó luó yán tiān jí yǐ shuǐ tiān dé chā jiā
有无量那罗延天，及以水天德叉迦

lóng wáng ā nuó pó dá duō lóng wáng děng yì yǔ juàn shǔ
龙王、阿那婆达多龙王等，亦与眷属
zhī suǒ wéi rào měi yīn qián tà pó wáng yì yǔ wú liàng
之所围绕。美音乾闥婆王，亦与无量
qián tà pó zhòng zhī suǒ wéi rào wú zhuó jiā lóu luó wáng
乾闥婆众之所围绕。无浊迦娄罗王，
yǔ qī yì jiā lóu luó wáng juàn shǔ wéi rào nǎi zhì shí fāng
与七亿迦娄罗王眷属围绕。乃至十方
héng shā shì jiè yī qiè pú sà gè qǐng jǐ fó yǔ juàn
恒沙世界一切菩萨，各请己佛，与眷
shǔ jù lái zhì cǐ jiān suǒ pó shì jiè chí zhū shàng miào
属俱，来至此间娑婆世界，持诸上妙
chū shì gòng jù gòng yǎng yú fó jí pú sà yì gè lǐ
出世供具，供养于佛及菩萨已，各礼
fó zú què zhù yī miàn zuò lián huá zuò zhān yǎng shì zūn
佛足却住一面，坐莲华座瞻仰世尊。

ěr shí shèng sī wéi pú sà mó hē sà jí cóng
尔时，胜思惟菩萨摩诃萨，即从
zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhù dì hé zhǎng xiàng
座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向
fó ér zuò shì yán shì zūn wǒ wéi sì zhòng yù wèn rú
佛而作是言：世尊，我为四众欲问如
lái èr zì zhī yì wéi yuàn rú lái wéi wǒ jiě shuō lìng
来二字之义。惟愿如来为我解说，令
wǒ děng bèi xián dé lì yì
我等辈咸得利益。

ěr shí shì zūn gào shèng sī wéi pú sà yán shàn
尔时，世尊告胜思惟菩萨言：善

nán zǐ rú lái qǐ wéi yī zhòng shēng gù chū xiàn yú shì
男子，如来岂为一众生故出现于世，

nǎi wéi lì yì wú liàng zhòng shēng chū xiàn yú shì shàn nán
乃为利益无量众生出现于世！善男

zǐ rǔ jīn nǎi néng wéi sì zhòng gù qǐng wèn yú wǒ èr
子，汝今乃能为四众故，请问于我二

zì zhī yì suí rǔ suǒ wèn dāng wéi rǔ shuō
字之义。随汝所问，当为汝说。

yú shì shèng sī wéi pú sà méng fó tīng xǔ bái
于是胜思惟菩萨，蒙佛听许，白

fó yán shì zūn yǒu hé děng fǎ pú sà mó hè sà yīng
佛言：世尊，有何等法，菩萨摩诃萨应

dāng chú miè jí yǐ shǒu hù fù yǒu hé fǎ rú lái kè
当除灭及以守护？复有何法，如来克

zhèng jí yǐ jué zhī rú shì èr yì wéi yuàn wéi shuō
证及以觉知？如是二义，惟愿为说。

ěr shí fó zàn shèng sī wéi yán shàn zāi shàn
尔时，佛赞胜思惟言：善哉！善

zāi shàn nán zǐ rǔ yǐ chéng jiù wú liàng fú huì fù
哉！善男子，汝已成就无量福慧，复

wéi rú lái jiā wēi shén lì nǎi néng wèn wǒ rú shì zhī
为如来加威神力，乃能问我如是之

yì dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wéi rǔ
义。谛听！谛听！善思念之，吾当为汝

fēn bié jiě shuō

分别解说。

shàn nán zǐ yǒu yī zhǒng fǎ pú sà mó hē sà
善男子，有一种法，菩萨摩诃萨

yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi yù tān rú shì
应当除灭。何等一法？所谓欲贪。如是

yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨

yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi chēn huì rú shì
应当除灭。何等一法？所谓嗔恚。如是

yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨

yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi yú chī rú shì
应当除灭。何等一法？所谓愚痴。如是

yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨

yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi wǒ zhí rú shì
应当除灭。何等一法？所谓我执。如是

yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨
yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi xiè dài rú shì
应当除灭。何等一法？所谓懈怠。如是
yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨
yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi shuì mián rú shì
应当除灭。何等一法？所谓睡眠。如是
yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨
yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi rǎn ài rú shì
应当除灭。何等一法？所谓染爱。如是
yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨
yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi yí huò rú shì
应当除灭。何等一法？所谓疑惑。如是
yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ fù yǒu yī fǎ pú sà mó hē sà
善男子，复有一法，菩萨摩诃萨

yīng dāng chú miè hé děng yī fǎ suǒ wèi wú míng rú shì
应当除灭。何等一法？所谓无明。如是

yī fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng chú miè
一法，菩萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ rú shàng suǒ shuō rú shì děng fǎ pú
善男子，如上所说如是等法，菩

sà mó hē sà yīng dāng chú miè
萨摩诃萨应当除灭。

shàn nán zǐ rǔ wèn yú wǒ fù yǒu hé fǎ pú
善男子，汝问于我，复有何法菩

sà mó hē sà yīng shǒu hù zhě jīn wéi rǔ shuō shàn nán
萨摩诃萨应守护者，今为汝说。善男

zǐ yǒu yī zhǒng fǎ pú sà mó hē sà cháng dāng shǒu
子，有一种法，菩萨摩诃萨常当守

hù hé děng yī fǎ suǒ wèi jǐ suǒ bú yù wù quàn tā
护。何等一法？所谓己所不欲，勿劝他

rén rú shì yī fǎ pú sà mó hē sà cháng yīng shǒu
人。如是一法，菩萨摩诃萨常应守

hù hé yī gù ruò pú sà mó hē sà shǒu hù cǐ fǎ
护。何以故？若菩萨摩诃萨守护此法，

jí shì shǒu hù zhū fó rú lái yī qiè jiè zàng rú zhū pú
即是守护诸佛如来一切戒藏。如诸菩

sà zì ài mìng zhě zé bù yīng shā zì ài cái zhě zé
萨，自爱命者则不应杀，自爱财者则

bù yīng dào zì ài qī zhě bù yīng qīn tā zì ài shí
不应盗，自爱妻者不应侵他，自爱实

yǔ bù yīng kuáng bǐ zì ài hé hé bù yīng jiān tā zì
语不应诳彼，自爱和他不应间他，自
ài zhèng zhí bù yīng xié qī zì ài róu ruǎn bù yīng è
爱正直不应邪绮，自爱柔软不应恶
mà zì ài zhǐ zú zhōng bù yú tā ér shēng tān yù zì
骂，自爱止足终不于他而生贪欲，自
ài rén shù zhōng bù yú tā ér shēng chēn huì zì ài zhèng
爱仁恕终不于他而生嗔恚，自爱正
jiàn zhōng bù jiāo tā lìng shēng xié jiàn shàn nán zǐ rú shì
见终不教他令生邪见。善男子，如是
pú sà fā yì shuō yán wǒ jīn jìng shùn rú lái zhèng jiào
菩萨发意说言：我今敬顺如来正教。

yīng dāng qín xīn shǒu hù cǐ fǎ shì míng pú sà mó hē sà
应当勤心守护此法。是名菩萨摩诃萨
shǒu hù yī fǎ shàn nán zǐ wǒ jiàn rú shì zhū pú sà
守护一法。善男子，我见如是诸菩萨
děng yù qiú wú shàng dà pú tí zhě xī wéi lè gù ér
等，欲求无上大菩提者，悉为乐故而
qiú pú tí wú yǒu wéi kǔ qiú zhī zhě yě shàn nán zǐ
求菩提，无有为苦求之者也。善男子，
shì gù wǒ shuō jǐ suǒ bú yù wù quàn tā rén rú shì
是故我说：己所不欲，勿劝他人。如是
děng fǎ pú sà mó hē sà yīng dāng shǒu hù
等法，菩萨摩诃萨应当守护。

ěr shí shèng sī wéi pú sà fù bái fó yán shì
尔时，胜思惟菩萨复白佛言：世

zūn hé děng zhī fǎ rú lái kè zhèng jí yǐ jué zhī wéi
尊，何等之法如来克证及以觉知？惟

yuàn wéi wǒ kāi yǎn qí yì
愿为我开演其义。

fó yán shàn nán zǐ wú yǒu yī fǎ ér shì rú
佛言：善男子，无有一法而是如

lái suǒ jué suǒ zhèng hé yǐ gù yú zhū fǎ zhōng wú jué
来所觉所证。何以故？于诸法中无觉

wú zhèng cǐ shì rú lái suǒ zhèng suǒ jué shàn nán zǐ
无证，此是如来所证所觉。善男子，

yī qiè zhū fǎ běn wú yǒu fǎ rú lái jué zhèng yī qiè
一切诸法本无有法如来觉证，一切

zhū fǎ běn wú yǒu miè rú lái jué zhèng yī qiè zhū fǎ
诸法本无有灭如来觉证，一切诸法

xìng lí èr biān rú lái jué zhèng yī qiè zhū fǎ běn wú
性离二边如来觉证，一切诸法本无

yǒu shí rú lái jué zhèng fù cì shàn nán zǐ yī qiè
有实如来觉证。复次，善男子，一切

zhū fǎ jiē cóng zì yè yīn yuán lì gù ér dé shēng qǐ
诸法皆从自业因缘力故而得生起，

ér shì yīn yuán niàn niàn bú zhù yóu rú diàn guāng rú shì
而是因缘念念不住犹如电光，如是

yè yuán rú lái jué zhèng shì gù wǒ shuō yǐ yīn yuán gù
业缘如来觉证。是故我说以因缘故

ér zhū fǎ shēng yǐ yīn yuán gù ér zhū fǎ miè ruò lí
而诸法生，以因缘故而诸法灭，若离

yīn yuán zé wú yè bào rú shì děng shì rú lái jué zhī
因 缘 则 无 业 报 ， 如 是 等 事 如 来 觉 知 。

shàn nán zǐ rú shì suǒ jué yī qiè fǎ xìng shì
善 男 子 ， 如 是 所 觉 一 切 法 性 ， 是

míng biàn zhào guāng míng zhī zàng shàn nán zǐ hé gù fǎ xìng
名 遍 照 光 明 之 藏 。 善 男 子 ， 何 故 法 性

míng zhī wéi zàng yǐ zhū zhòng shēng shì chū shì zhì jiē yī
名 之 为 藏 ？ 以 诸 众 生 世 出 世 智 ， 皆 依

cǐ zàng ér dé shēng gù rú yǐ shí zhì guān bǐ fǎ xìng
此 藏 而 得 生 故 。 如 以 实 智 观 彼 法 性 ，

zhì yī bǐ shēng gù míng wéi zàng fù cì shàn nán zǐ
智 依 彼 生 故 名 为 藏 。 复 次 ， 善 男 子 ，

wǒ yì fù shuō yī qiè zhū fǎ rú huàn rú yàn rú shuǐ zhōng
我 亦 复 说 一 切 诸 法 如 幻 如 焰 如 水 中

yuè rú shì děng shì rú lái jué zhèng yòu shàn nán zǐ
月 ， 如 是 等 事 如 来 觉 证 。 又 善 男 子 ，

zhū fǎ xìng xiāng yī wèi jiě tuō rú shì děng shì rú lái
诸 法 性 相 一 味 解 脱 ， 如 是 等 事 如 来

jué zhèng shàn nán zǐ rú shì jiě tuō yī wèi fǎ xìng
觉 证 。 善 男 子 ， 如 是 解 脱 一 味 法 性 ，

shì míng biàn zhào guāng míng zhī zàng
是 名 遍 照 光 明 之 藏 。

fù cì shàn nán zǐ yòu yǒu yī fǎ rú lái jué
复 次 ， 善 男 子 ， 又 有 一 法 如 来 觉

zhèng hé děng yī fǎ suǒ wèi zhū fǎ bù shēng bú miè
证 。 何 等 一 法 ？ 所 谓 诸 法 不 生 不 灭 、

bù zēng bù jiǎn bù lái bú qù bù qǔ bù shě fēi
不增不减、不来不去、不取不舍、非
yīn fēi yuán rú shì děng fǎ rú lái jué zhèng fù cì
因非缘，如是等法如来觉证。复次，
shàn nán zǐ rú lái liǎo zhī yī qiè zhū fǎ wú yǒu zì
善男子，如来了知一切诸法，无有自
xìng bù kě wéi yù wú yǒu wén zì zhī suǒ biàn shuō rú
性不可为喻，无有文字之所辩说，如
shì zhī fǎ rú lái jué zhèng shàn nán zǐ rú shàng suǒ shuō
是之法如来觉证。善男子，如上所说
rú shì zhī fǎ xī shì rú lái suǒ jué suǒ zhèng
如是之法，悉是如来所觉所证。

dāng fó shuō cǐ biàn zhào guāng míng zàng wú zì fǎ shí
当佛说此遍照光明藏无字法时，
yǒu wēi chén shù zhū pú sà děng dé zhù shí dì yòu yǒu wú
有微尘数诸菩萨等得住十地，又有无
liàng zhū pú sà děng zhù yú zhū dì yòu yǒu wú liàng zhū
量诸菩萨等住于诸地，又有无量诸
pú sà děng zhèng dé bǎi qiān zhū dà sān mèi yòu yǒu wú
菩萨等证得百千诸大三昧，又有无
liàng chén shù zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
量尘数众生发阿耨多罗三藐三菩提
xīn yòu yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng dé ā luó hàn guǒ
心，又有无量无边众生得阿罗汉果，
yòu yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng dé tuō dì yù è guǐ
又有无量无边众生得脱地狱、饿鬼、

chù shēng zhǒng zhǒng zhū kǔ shēng rén tiān zhōng shòu shèng miào
畜生种种诸苦，生人天中受胜妙

lè zhū zài huì zhòng xī bù táng juān wú yǒu yī rén ér
乐。诸在会众悉不唐捐，无有一人而

kōng guò zhě
空过者。

ěr shí fó gào luó hóu luó yán shàn nán zǐ wǒ
尔时，佛告罗睺罗言：善男子，我

cǐ fǎ yào rǔ dāng shòu chí
此法要汝当受持。

shí bǐ huì zhōng yǒu jiǔ shí yì pú sà mó hē
时彼会中，有九十亿菩萨摩訶

sà wén shì yǔ yǐ chéng fó shén lì bái fó yán shì
萨闻是语已，承佛神力，白佛言：世

zūn wǒ děng shì yú suǒ pó shì jiè hòu shí hòu fēn jiàn
尊，我等誓于娑婆世界后时分，见

yǒu kān néng wéi fǎ qì zhě wǒ dāng wéi bǐ xuān shuō shì
有堪能为法器者，我当为彼宣说是

jīng wéi yuàn shì zūn bù yǐ wéi lǜ
经。惟愿世尊不以为虑！

ěr shí sì tiān wáng fù bái fó yán shì zūn ruò
尔时，四天王复白佛言：世尊，若

dāng lái shì yǒu shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén néng yǒu shòu chí
当来世有善男子及善女人，能有受持

cǐ jīng diǎn zhě wǒ dāng yōng hù zhū yǒu yuàn qiú jiē lìng
此经典者，我当拥护，诸有愿求皆令

mǎn zú hé yǐ gù cǐ shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén néng
满足。何以故？此善男子及善女人，能
chí cǐ jīng shì fǎ qì gù
持此经是法器故。

ěr shí shì zūn jiàn jiǔ shí yì zhū pú sà děng jí
尔时，世尊见九十亿诸菩萨等及
sì tiān wáng rú shì qǐng yǐ biàn zuò shì yán shàn nán zǐ
四天王如是请已，便作是言：善男子，
wǒ cǐ suǒ shuō biàn zhào guāng míng zàng wú zì fǎ mén wǒ
我此所说遍照光明藏无字法门，我
dé fó lái wèi céng yǎn shuō jīn wéi rǔ děng ér yǎn shuō
得佛来未曾演说，今为汝等而演说
zhī shàn nán zǐ bǐ wèi lái shì zhū zhòng shēng děng ruò
之。善男子，彼未来世诸众生等，若
dé wén cǐ xī yǒu fǎ mén dāng zhī shì rén jiǔ yǐ chéng
得闻此希有法门，当知是人久已成
jiù wú liàng fú huì dāng zhī shì rén zé wéi chéng shì gòng
就无量福慧，当知是人则为承事供
yǎng yú wǒ dāng zhī shì rén zé wéi hè dān fó dà pú tí
养于我，当知是人则为荷担佛大菩提，
dāng zhī shì rén jué dìng dāng dé chéng jiù biàn cái dāng zhī
当知是人决定当得成就辩才，当知
shì rén jué dìng dāng dé qīng jìng fó dù dāng zhī shì rén lín
是人决定当得清净佛土，当知是人临
mìng zhōng shí dìng dāng dé jiàn ā mí tuó fó pú sà dà zhòng
命终时定当得见阿弥陀佛菩萨大众

zhī suǒ wéi rào dāng zhī shì rén cháng jiàn wǒ shēn zài líng
之所围绕，当知是人常见我身在灵
jiù shān jí jiàn cǐ děng zhū pú sà zhòng dāng zhī shì rén
鹫山及见此等诸菩萨众，当知是人
zé wéi yǐ dé wú jìn fǎ zàng dāng zhī shì rén dé sù mìng
则为已得无尽法藏，当知是人得宿命
zhì dāng zhī shì rén bú duò è dào
智，当知是人不堕恶道。

fù cì shàn nán zǐ jīn wǒ shuō shì wèi céng yǒu
复次，善男子，今我说是未曾有
fǎ ruò dāng lái shì yǒu shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén shè
法。若当来世有善男子及善女人，设
yǒu yǐ zuò wǔ nì děng zuì wén cǐ fǎ mén ruò néng shū chí
有已作五逆等罪，闻此法门若能书持
dú sòng jiě shuō huò quàn tā rén shū chí dú sòng jí yǐ jiě
读诵解说，或劝他人书持读诵及以解
shuō wǒ jiàn shì rén bú duò è dào qí rén suǒ yǒu zhū
说。我见是人不堕恶道，其人所有诸
fán nǎo zhàng yè zhàng bào zhàng jiē dé qīng jìng qí rén lái
烦恼障业障报障皆得清净，其人来
shì jù dé wǔ yǎn qí rén zé wéi yī qiè zhū fó suǒ gòng
世具得五眼，其人则为一一切诸佛所共
guàn dǐng qí rén zé wéi zhū fó shì zūn jí zhū pú sà zhī
灌顶，其人则为诸佛世尊及诸菩萨之
suǒ hù niàn qí rén lái shì zài zài suǒ shēng jù zú zhū
所护念，其人来世在在所生具足诸

gēn wú yǒu quē jiǎn
根无有缺减。

fó shuō shì jīng yǐ shèng sī wéi pú sà mó hē
佛说是经已，胜思惟菩萨摩诃

sà děng jí zhū bī qiū tiān lóng bā bù wén fó suǒ shuō
萨等，及诸比丘、天龙八部，闻佛所说，

jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
皆大欢喜，信受奉行。

fó shuō lǎo nǚ rén jīng

佛说老女人经

wú yuè zhī yōu pó sāi zhī qiān yì
吴月支优婆塞支谦译

wén rú shì yī shí fó zài duò shě luó suǒ zhǐ
闻如是：一时，佛在堕舍罗，所止

chù míng yuè yīn shí yǒu bā bǎi bī qiū pú sà wàn rén
处名乐音，时有八百比丘菩萨万人
俱。

shí yǒu pín qióng lǎo nǚ rén lái dào fó suǒ yǐ
时有贫穷老女人来到佛所，以

tóu miàn zhù dì wéi fó zuò lǐ bái fó yán yuàn yù yǒu
头面著地为佛作礼，白佛言：愿欲有
所问。

fó yán shàn zāi dāng wèn
佛言：善哉当问！

lǎo nǚ rén yán shēng cóng hé suǒ lái qù zhì hé
老女人言：生从何所来，去至何

suǒ lǎo cóng hé suǒ lái qù zhì hé suǒ bìng cóng hé suǒ
所？老从何所来，去至何所？病从何所

lái qù zhì hé suǒ sǐ cóng hé suǒ lái qù zhì hé suǒ
来，去至何所？死从何所来，去至何所？

sè tòng yǎng sī xiǎng shēng sǐ shí cóng hé suǒ lái
色、痛痒、思想、生死、识从何所来，

qù zhì hé suǒ yǎn ěr bí kǒu shēn xīn cóng
去至何所?眼、耳、鼻、口、身、心从

hé suǒ lái qù zhì hé suǒ dì shuǐ huǒ fēng
何所来,去至何所?地、水、火、风、

kōng cóng hé suǒ lái qù zhì hé suǒ
空从何所来,去至何所?

fó yán shàn zāi wèn shì dà kuài shēng wú suǒ
佛言:善哉!问是大快。生无所

cóng lái qù yì wú suǒ zhì lǎo wú suǒ cóng lái qù yì
从来,去亦无所至。老无所从来,去亦

wú suǒ zhì bìng wú suǒ cóng lái qù yì wú suǒ zhì sǐ
无所至。病无所从来,去亦无所至。死

wú suǒ cóng lái qù yì wú suǒ zhì sè tòng yǎng sī
无所从来,去亦无所至。色、痛痒、思

xiǎng shēng sǐ shí wú suǒ cóng lái qù yì wú suǒ zhì
想、生死、识无所从来,去亦无所至。

yǎn ěr bí kǒu shēn xīn wú suǒ cóng lái qù
眼、耳、鼻、口、身、心无所从来,去

yì wú suǒ zhì dì shuǐ huǒ fēng kōng wú suǒ
亦无所至。地、水、火、风、空无所

cóng lái qù yì wú suǒ zhì zhū fǎ jiē rú shì pì rú
从来,去亦无所至。诸法皆如是。譬如

liǎng mù xiāng kāi huǒ chū hái shāo mù mù jìn huǒ biàn
两木相揩,火出还烧木,木尽火便

miè
灭。

fó wèn lǎo nǚ rén shì huǒ cóng hé suǒ lái, qù
佛问老女人：是火从何所来，去

zhì hé suǒ
至何所？

lǎo nǚ rén yán yīn yuán hé biàn dé huǒ yīn yuán
老女人言：因缘合便得火，因缘

lí sǎn huǒ biàn miè
离散火便灭。

fó yán zhū fǎ yì rú shì yīn yuán hé nǎi chéng
佛言：诸法亦如是，因缘合乃成，

yīn yuán lí sǎn jí miè fǎ yì wú suǒ cóng lái, qù yì
因缘离散即灭，法亦无所从来，去亦

wú suǒ zhì mù jiàn sè jí shì yì yì jí shì sè èr
无所至。目见色即是意，意即是色，二

zhě jù kōng wú suǒ yǒu chéng miè yì rú shì pì rú
者俱空，无所有成，灭亦如是。譬如

gǔ bú yòng yī shì chéng yǒu pí yǒu sāng yǒu rén chí
鼓，不用一事成，有皮、有鬃，有人持

fú dá gǔ gǔ biàn yǒu shēng shì shēng yì kōng dāng lái
桴打鼓，鼓便有声。是声亦空，当来

shēng yì kōng guò qù shēng yì kōng shì shēng yì bù cóng pí
声亦空，过去声亦空。是声亦不从皮，

yì bù cóng sāng yì bù cóng fú cóng rén shǒu chū hé huì
亦不从鬃，亦不从桴从人手出，合会

zhū wù nǎi chéng gǔ shēng shēng cóng kōng jìn kōng wàn wù yì
诸物乃成鼓声。声从空尽空，万物亦

ěr běn jìng wú suǒ yǒu yīn zuò fǎ fǎ yì wú suǒ yǒu
尔。本净无所有因作法，法亦无所有。

pì rú yún qǐ yīn wù biàn yǔ bù cóng lóng shēn chū yì
譬如云起阴雾便雨，不从龙身出，亦

bù cóng lóng xīn chū jiē lóng yīn yuán suǒ zuò nǎi zhì cǐ
不从龙心出，皆龙因缘所作乃致此

yǔ zhū fǎ yì wú suǒ cóng lái qù yì wú suǒ zhì pì
雨。诸法亦无所从来，去亦无所至。譬

rú huà shī xiān zhì bì bǎn sù biàn hé tiáo zhū cǎi zì zài
如画师先治壁板素，便和调诸彩自在

suǒ zuò shì huà bù cóng bì bǎn sù chū yì bù cóng rén
所作，是画不从壁板素出，亦不从人

shǒu chū suí yì suǒ zuò gè gè xī chéng shēng sǐ yì rú
手出，随意所作各各悉成。生死亦如

shì gè zì suí suǒ zuò xíng pì huò shēng ní lí tiān
是，各自随所作行，譬祸生泥犁，天

shàng rén jiān yì ěr yǒu jiě shì zhě bú zhù zhù biàn
上、人间亦尔。有解是者不著，著便

yǒu
有。

lǎo nǚ rén wén zhī dà huān xǐ yán méng fó ēn dé
老女人闻之大欢喜言：蒙佛恩得

fǎ yǎn suī shēn léi lǎo jīn dé kāi jiě
法眼，虽身羸老，今得开解。

ā nán zhěng yī fu cháng guì bái fó yán shì lǎo
阿难整衣服，长跪白佛言：是老

nǚ rén hé yǐ zhì huì nǎi ěr wén fó yán jí kāi jiě
女人何以智慧乃尔，闻佛言即开解？

fó gào ā nán shì lǎo nǚ rén zhě shì wǒ qián
佛告阿难：是老女人者，是我前

shì fā yì xué dào shí mǔ yě
世发意学道时母也。

ā nán wèn fó yán shì mǔ hé yǐ pín qióng kùn
阿难问佛言：是母何以贫穷困

kǔ nǎi ěr
苦乃尔？

fó yán wǎng xī jū liú qín fó shí wǒ yù zuò
佛言：往昔拘留秦佛时，我欲作

shā mén shì mǔ cí ài bù kěn tīng wǒ qù wǒ yōu chóu
沙门，是母慈爱不肯听我去，我忧愁

bù shí yī rì yīn shì gù wǔ bǎi shì lái shēng shì jiān
不食一日，因是故五百世来生世间

zhé pín qióng jīn shòu jìn dāng shēng ā mí tuó fó guó gòng
辄贫穷。今寿尽当生阿弥陀佛国供

yǎng zhū fó què hòu liù shí bā yì jié dāng zuò fó hào
养诸佛，却后六十八亿劫当作佛，号

bō qián qí guó míng huà huá zuò fó shí rén suǒ yǒu pī
波捷。其国名化华，作佛时人所有被

fú yǐn shí rú dāo lì tiān shàng qí guó zhōng rén mín jiē
服、饮食如忉利天上，其国中人民皆

shòu yī jié
寿一劫。

fó shuō jīng yǐ lǎo nǚ rén jí ā nán zhū pú
佛说经已，老女人及阿难，诸菩

sà bǐ qiū sēng zhū guǐ shén lóng tiān rén
萨、比丘僧，诸鬼、神、龙、天、人、

ā xū lún jiē dà huān xǐ qián wéi fó zuò lǐ ér qù
阿须伦，皆大欢喜，前为佛作礼而去。